

Isa

Chapter 61

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
רוּחַ אֲדֹנָי יְהוֹה עָלַי לְפָנַי
esprit Seigneur l'Éternel sur-moi
H7307 H0136 H3069 H3282
לְשִׁבוֹנֵם לְקַרְא לְבָרֵךְ לְנִשְׁבְּרֵי-
emmener-captif appeler cœur
H7617 H7121 H7665
קִנְיָן פְּקָח- וְלֹא־סוּרִים דְּרוֹר
[קִנְיָן] [פְּקָח] et-lier liberté
H6495 H6495 H0631 H1865

*L'Esprit du Seigneur, l'Éternel, est sur moi, parce que l'Éternel m'a oint pour apporter de bonnes nouvelles aux débonnaires : il m'a envoyé pour panser ceux qui ont le cœur brisé, pour proclamer aux captifs la liberté, et aux prisonniers l'ouverture de la prison,

2
לְקַרְא שְׁנַת- רְצוֹן לִיתְהָה וַיּוֹם נָקָם
appeler année bienveillance à-l'Éternel et-jour vengeance
H7121 H8141 H7522 H3117 H5359
כָּל- לְנַחֵם לְאֱלֹהֵינוּ
tout consoler à-notre-Dieu
H3605 H5162 H0430
אֲבֵלִים:
en-deuil
H0057

pour proclamer l'année de la faveur de l'Éternel et le jour de la vengeance de notre Dieu, pour consoler tous ceux qui mènent deuil,

3
וְלִשְׂמוֹם לְאֲבֵלֵי צִיּוֹן לָתֵת לָהֶם פָּאֵר תַּחַת אֶפְרַיִם שֶׁמֶן שִׂשׂוֹן
placer en-deuil Sion donner à-eux [פָּאֵר] sous huile joie
H0057 H6726 H5414 H6287 H8478 H0665 H8081 H8342
מַעֲטָה תְּהִלָּה תַּחַת רֹחַ כְּהָה וְקַרְא לָהֶם אֵילֵי הַצֶּדֶק מִטֶּעַ
[מַעֲטָה] louange sous esprit [כְּהָה] et-appeler à-eux [אֵילֵי] le-justice [מִטֶּעַ]
H4594 H8416 H8478 H7307 H3544 H7121 H4302 H3068 H6664
לְהַתְּפָאֵר:
glorifier

pour mettre et donner à ceux de Sion qui mènent deuil l'ornement au lieu de la cendre, l'huile de joie au lieu du deuil, un vêtement de louange au lieu d'un esprit abattu, afin qu'ils soient appelés térébinthes de justice, le plant de l'Éternel pour qu'il soit glorifié.

4
וּבְנוֹת חֲרָבוֹת עוֹלָם שְׁמָמוֹת רִאשֹׁנִים יִקְוִמוּ וַיְחַדְּשׁוּ עָרֵי
et-son-fils ruines éternité être-dévasté premier se-lever [וַיְחַדְּשׁוּ] villes-de
H1129 H2723 H5769 H8074 H7223 H2318
שְׁמָמוֹת דְּרוֹר וְדֹרֹת
être-dévasté génération et-génération
H8074 H1755 H1755

Et ils bâtiront ce qui était ruiné dès longtemps, ils relèveront les désolations anciennes, et ils renouvelleront les villes ruinées, les lieux désolés de génération en génération.

5
וְעַמְדוֹ וְזָרִים זִבְנֵי נֶזֶר אֲכָרִים וְכִרְמֵיכֶם
et-se-tenir être-étranger et-paître brebis et-fils-de étranger [אֲכָרִים] [וְכִרְמֵיכֶם]
H5975 H6629 H5236 H0406 H3755

Et les étrangers se tiendront là et paîtront vos troupeaux, et les fils de l'étranger seront vos laboureurs et vos vignerons.

וְאַתֶּם וְהַנִּזְרִים כֹּהֲנֵי יְהוָה תִּקְרְאוּ מִשְׁרֵתֵי אֱלֹהֵינוּ יֹאמַר לָכֶם חֵיל 6
et-vous sacrificateurs-de l'Éternel appeler de-princesse notre-Dieu dire force (*)
[H3548](#) [H3068](#) [H7121](#) [H8334](#) [H0430](#) [H0559](#) [H2428](#)

גוֹיִם תֹּאכְלוּ וּבִכְבוֹדָם תִּתִּימוּרוּ תִּתִּימוּרוֹן
nation manger et-gloire
[H0398](#) [H3519](#) [H3235](#)

Mais vous, vous serez appelés les sacrificateurs de l'Éternel ; on dira de vous : les serviteurs de notre Dieu. Vous mangerez des richesses des nations, et vous vous revêtirez de leur gloire.

תַּחַת בִּשְׁתַּחֲוֶה מְשֻׁנָּה וּבְלִמְזָה יִרְנוּ חֵלְקָם לָכֵן בְּאַרְצָם 7
sous honte [משנה] et-confusion pousser-des-cris part c'est-pourquoi dans-leur-pays
[H8478](#) [H1322](#) [H4932](#) [H3639](#) [H0776](#)

מְשֻׁנָּה יִירָשׁוּ שְׂמֵחַת עוֹלָם תִּהְיֶה לָהֶם
[משנה] posséder joie éternité être à-eux
[H4932](#) [H3423](#) [H8057](#) [H5769](#) [H1961](#)

Au lieu de votre honte [vous aurez] le double ; au lieu d'être confondus, ils célébreront avec joie leur portion : c'est pourquoi, dans leur pays, ils posséderont le double, ils auront une joie éternelle.

כִּי אֲנִי יְהוָה אֶהֱבֶה מִשְׁפָּט שִׁנְאָה נֹזֵל בְּעוֹלָה וְנָתַתִּי פַעֲלָתָם 8
car je l'Éternel aimer jugement haïr holocauste et-donner rétribution
[H0589](#) [H3068](#) [H0157](#) [H4941](#) [H8130](#) [H1498](#) [H5414](#) [H6468](#)

בְּאֵמֶת וּבְרִית עוֹלָם אֶכְרֹת לָהֶם
dans-vérité et-alliance éternité retrancher à-eux
[H0571](#) [H1285](#) [H5769](#) [H3772](#)

Car moi, l'Éternel, j'aime le juste jugement, je hais la rapine d'iniquité ; et je leur donnerai leur récompense avec vérité, et je ferai avec eux une alliance éternelle.

וְנוֹדַע בְּגוֹיִם זֵרַעַם וְצִאֲצִאֵיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים כָּל-רְאִיֵּהֶם וַיְכִירוּם 9
et-connaître nation semence et-rejeton au-milieu-de les-peuples tout voir [יכירום]
[H3045](#) [H2233](#) [H6631](#) [H8432](#) [H3605](#) [H7200](#)

כִּי הֵם זֵרַע בֵּרַךְ יְהוָה: ס
car ils semence bénir l'Éternel (*)
[H1992](#) [H2233](#) [H1288](#) [H3068](#)

Et leur semence sera connue parmi les nations, et leur postérité, au milieu des peuples ; tous ceux qui les verront les reconnaîtront, qu'ils sont la semence que l'Éternel a bénie.

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בִּיהוָה תִּגַּל נַפְשִׁי בְּאֵלֹהֵי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי- 10
se-réjouir se-réjouir dans-l'Éternel exulter mon-âme dans-Dieu car revêtir vêtement
[H7797](#) [H7797](#) [H3068](#) [H1523](#) [H5315](#) [H0430](#) [H3847](#)

יֵשַׁע מְעִיל צְדָקָה יַעֲטֵנִי קַחְתָּן יִכְתֵּן פֶּאֶר וּבְכֻלָּהּ תַּעֲדָה כְּלִיָּהּ
[ישע] [מעיל] justice [יעטני] gendre [יכתן] [פאר] et-épouse [תעדה] ustensile
[H3468](#) [H4598](#) [H6666](#) [H3271](#) [H2860](#) [H3547](#) [H6287](#) [H3618](#) [H3627](#)

Je me réjouirai avec joie en l'Éternel, mon âme s'égaiera en mon Dieu ; car il m'a revêtu des vêtements du salut, il m'a couvert de la robe de la justice, comme un fiancé se pare de son turban et comme une fiancée s'orne de ses joyaux.

אֲדֹנָי	כֵּן	תִּצְמַח	זְרֹעֶיהָ	וְכַנְנָהּ	צִמְחָהּ	תּוֹצִיאַ	כְּאֶרֶץ	כִּי
Seigneur	ainsi	germer	[זרועיה]	et-comme-un-jardin	[צמחה]	sortir	comme-pays	car
H0136		H6779	H2221	H1593	H6780	H3318	H0776	
			הַגּוֹיִם:	כָּל-	נֶגֶד	וְתִהְיֶה	צְדָקָה	יִצְמַח
			nation	tout	devant	et-louange	justice	germer
				H3605	H5048	H8416	H6666	H6779
								H3069

Car, comme la terre produit son germe et comme un jardin fait germer ses semences, ainsi le Seigneur l'Éternel fera germer la justice et la louange devant toutes les nations.